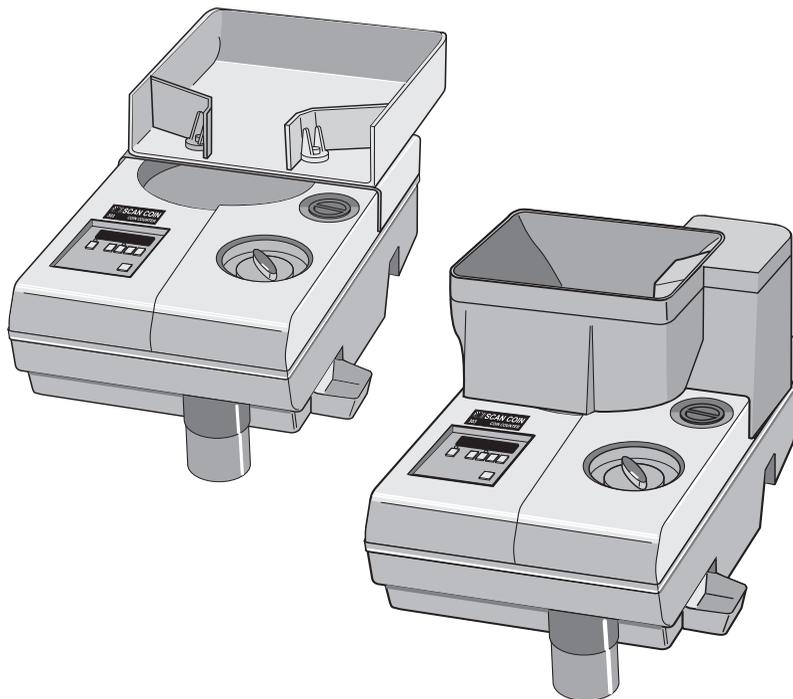


User's Guide  
Bruksanvisning  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'utilisation  
Instrucciones para el usuario  
Manuale dell'operatore  
Инструкция по эксплуатации



# SCAN COIN SC 303/313 Coin Counters

EN

SV

DE

FR

ES

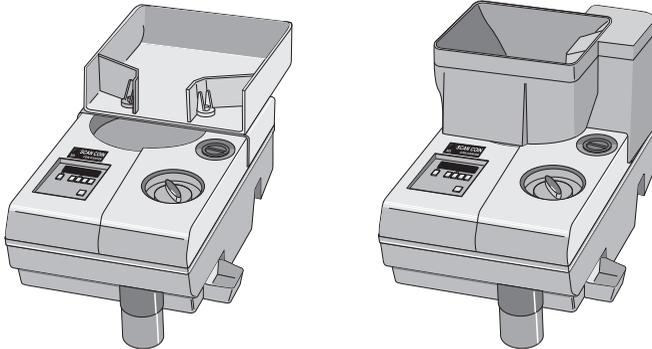
IT

RU

# Инструкция по эксплуатации

## SCAN COIN SC 303/313

### Счетчики монет



<b>Общая информация</b> . . . . .	<b>1</b>
Заявление о соответствии . . . . .	1
Соответствие стандартам по защите окружающей среды	2
Ответственность производителя . . . . .	2
<b>Меры предосторожности</b> . . . . .	<b>3</b>
<b>Введение</b> . . . . .	<b>5</b>
Версия программного обеспечения . . . . .	5
Аксессуары . . . . .	5
Названия составных частей аппарата . . . . .	6
Панель управления . . . . .	7
Ориентация в пространстве . . . . .	7
Установка . . . . .	8
Предупредительные таблички . . . . .	9
Табличка на аппарате . . . . .	9
Режимы работы . . . . .	10

&gt;&gt;&gt;

RU



<b>Эксплуатация</b> . . . . .	<b>11</b>
Начало работы . . . . .	11
Сквозной пересчет . . . . .	11
Пересчет с фасовкой монет . . . . .	12
Установка временного размера фасовки . . . . .	13
Изменение предустановленного размера фасовки . . . . .	14
Очистка заблокированного монетопровода . . . . .	15
Отключение автоматической остановки . . . . .	15
<b>Устранение неполадок</b> . . . . .	<b>16</b>
Пустой дисплей (аппарат не включается) . . . . .	16
Ошибка (недостаток монет) при первой фасовке . . . . .	16
<b>Обслуживание</b> . . . . .	<b>17</b>
Очистка монетопровода . . . . .	17
Замена транспортировочной ленты . . . . .	18
<b>Технические характеристики</b> . . . . .	<b>19</b>

# Общая информация

Компания SCAN COIN AB оставляет за собой право изменять и совершенствовать производимую ею продукцию по своему усмотрению. Настоящее Руководство по эксплуатации содержит информацию, актуальную на момент его издания, и может не отражать более поздние изменения.

Полное и частичное воспроизведение настоящего Руководства в любой форме, любым способом и для любых целей, кроме как для личного использования покупателем, без разрешения компании SCAN COIN AB (Швеция) запрещено.

## Заявление о соответствии

Компания SCAN COIN AB, Мальмё, Швеция, заявляет под свою полную ответственность, что описанная в этом руководстве продукция, на которую распространяется настоящее заявление, соответствует следующим стандартам и другим нормативным документам:

- EN 60 950: 1992, EN 50 081-1: 1992 и EN 50 082-1: 1992, а также положениям следующих Директив:
- Директивы ЕС 73/23/ЕЕС об электрооборудовании низкого напряжения с поправками, внесенными Директивой 93/68/ЕЕС;
- Директивы ЕС 89/336/ЕЕС об электромагнитной совместимости с поправками, внесенными Директивами 92/31/ЕЕС и 93/68/ЕЕС.

## Соответствие стандартам по защите окружающей среды

Директива WEEE (действует только в странах ЕС)

Директива об утилизации отходов производства электрического и электронного оборудования (WEEE) 2002/96/ЕС.

Оборудование, помеченное этим знаком, следует утилизировать отдельно, в соответствии с местным законодательством, требующим надлежащей переработки, утилизации или повторного использования бывшего в эксплуатации электрического и электронного оборудования.

Для получения более полной информации свяжитесь с местным представителем компании SCAN COIN.

## Ответственность производителя

Поставщик не принимает претензий относительно травмирования пользователей или повреждения оборудования в случае изменения оборудования или его использовании в целях, для которых оно не было предназначено во время поставки. Если Оборудование используется в условиях, отличных от предполагаемых, об этом необходимо сообщить поставщику, в противном случае Заявление о соответствии теряет силу.



# Меры предосторожности

Настоящее руководство содержит предупреждения об опасности, с которыми **обязан** ознакомиться каждый пользователь.

Предупреждения об опасности отмечены следующим образом:

## **ВНИМАНИЕ!**

### **Риск получения травмы!**

Такие знаки указывают на потенциальную опасность здоровью и безопасности пользователя. Они четко описывают характер опасности и способы ее предотвращения. В данном Руководстве знаки предупреждения даны там, где они применяются.

Осторожно!

Знаки предостережения указывают на опасность повреждения аппарата, но **не** пользователей. Эти знаки четко описывают характер угрозы и способы ее избежания. Они приведены в тех местах, к которым они относятся.

## **ВНИМАНИЕ!**

### **Риск поражения электрическим током!**

Аппарат работает под смертельно опасным для человека напряжением. Перед чисткой или сервисным обслуживанием аппарата убедитесь, что он отключен от электросети.

## **ВНИМАНИЕ!**

### **Риск поражения электрическим током!**

В аппарате используется множество металлических деталей, поэтому при подключении к сети он должен быть заземлен. Необходимо использовать розетку и вилку с заземлением. Это требование является обязательным для такого оборудования, и его невыполнение представляет собой нарушение национальных и международных правил охраны труда на рабочем месте.

## **ВНИМАНИЕ!**

### **Опасность затягивания!**

В этом аппарате имеются движущиеся и острые детали. Обязательно соблюдайте осторожность. Не прикасайтесь к внутренним частям аппарата во время его работы.

## **ВНИМАНИЕ!**

### **Опасность опрокидывания!**

Во время загрузки монет в мешки не превышайте вес, указанный на табличке (см. [“Предупредительные таблички” на стр. 9](#)).



>>>

RU



**ВНИМАНИЕ!**

**Опасность повреждения слуха!**

При работе аппарата обязательно используйте противошумовые средства.

# Введение

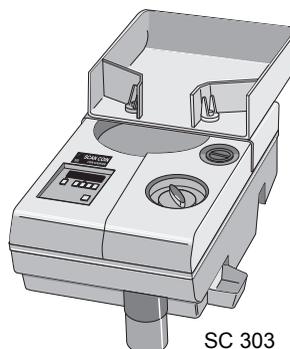
SC 303/313 представляет собой компактный и универсальный настольный аппарат для пересчета монет. Он обладает малым весом и прост в обращении.

Монеты загружаются в загрузочный лоток и после пересчета подаются в накопитель монет. Имеется отдельный накопитель для отбракованных монет.

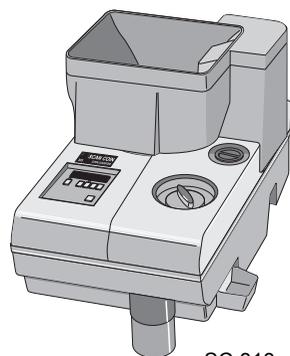
Монеты, меньшие выбранного размера, отбраковываются.

Панель управления расположена в верхней части аппарата. На шестиразрядном дисплее отображаются количество посчитанных монет и пересчитанных фасованных порций.

Для установки диаметра и толщины монет используются два отдельных регулятора.



SC 303



SC 313

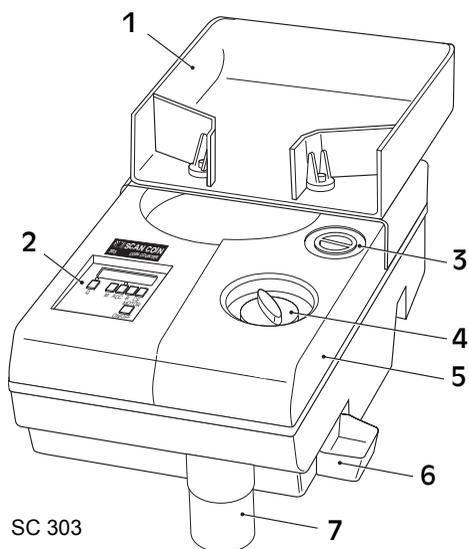
## Версия программного обеспечения

Это руководство относится к программному обеспечению версии 4.03.

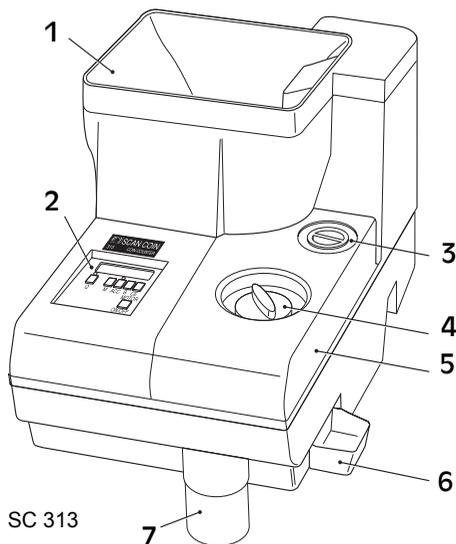
## Аксессуары

Для получения информации об аксессуарах свяжитесь с представителем SCAN COIN.

## Названия составных частей аппарата



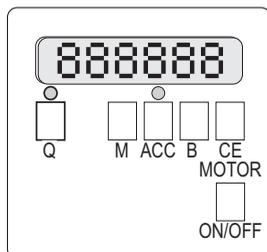
- 1 Загрузочный лоток
- 2 Панель управления
- 3 Регулятор толщины
- 4 Регулятор диаметра
- 5 Правая крышка
- 6 Лоток для отбракованных монет
- 7 Выход для монет



## Панель управления

### Обратите внимание

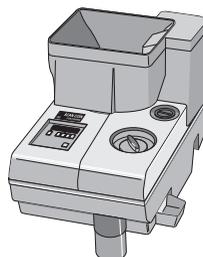
Для запуска необходимой функции нажмите и несколько секунд удерживайте клавишу.



Клавиша	Функция
<b>MOTOR ON/OFF</b>	Запуск и остановка аппарата (Старт/Стоп).
<b>Q</b>	Выбор режима фасовки или сквозного пересчета.
<b>M</b>	Обнуление дисплея и запись количества посчитанных монет в память.
<b>ACC</b>	Вывод количества посчитанных монет, хранящегося в памяти.
<b>B</b>	Вывод содержимого мешка или тубы (количество посчитанных монет).
<b>CE</b>	Очистка дисплея.

## Ориентация в пространстве

Если не указывается иное, позиционирование и направление (справа, слева, выше, ниже, сзади, по/против часовой стрелки) даются для проекции «Вид спереди».



RU



## Установка

### **ВНИМАНИЕ!**

#### **Опасность поражения электрическим током!**

Аппарат представляет собой металлическую конструкцию, поэтому его следует заземлить. Необходимо использовать розетку и вилку с заземлением. Это требование является обязательным для такого оборудования, и его невыполнение представляет собой нарушение национальных и международных правил охраны труда на рабочем месте.

Осторожно!

Аппарат необходимо защитить с помощью предохранителя или прерывателя цепи.

#### **При установке аппарата соблюдайте следующие требования:**

- Рабочая температура 15-35 °С
- Относительная влажность воздуха 30-80 %.

Не устанавливайте счетчик вблизи обогревательных приборов. Вокруг счетчика должно оставаться свободное место для циркуляции воздуха.

Устанавливайте аппарат так, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к розетке.

Если используется вилка с предохранителем, в ней должен быть установлен предохранитель для соответствующей силы тока.

Хотя данный аппарат прошел испытания и удовлетворяет национальным и международным стандартам и правилам, не рекомендуется устанавливать около него приборы с сильным электромагнитным излучением или вибрацией.

## Предупредительные таблички



### ВНИМАНИЕ!

Предупредительная табличка на корпусе аппарата сообщает о необходимых характеристиках электропитания:  
Подключайте аппарат к розетке с заземлением.  
Соблюдайте характеристики предохранителя при замене

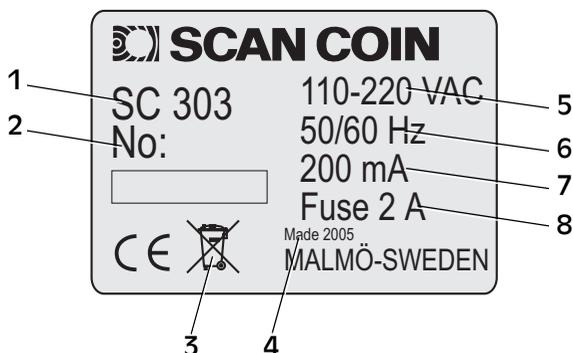


### Обратите внимание

Не превышайте вес монет в мешке, указанный на этом знаке!

## Табличка на аппарате

Приведенная ниже табличка представляет собой **пример** таблички, прикрепленной к аппарату.



- |   |                |   |                  |
|---|----------------|---|------------------|
| 1 | Тип счетчика   | 5 | Частота тока     |
| 2 | Серийный номер | 6 | Потребление тока |
| 3 | Символ WEEE*   | 7 | Номинал          |
| 4 | Год выпуска    | 8 | предохранителя   |
| 5 | Напряжение     |   |                  |

\*) См ["Соответствие стандартам по защите окружающей среды" на стр. 2.](#)

## Режимы работы

В счетчике монет SC 303/313 имеется два режима работы: сквозной пересчет и пересчет монет с фасовкой.

### Сквозной пересчет

Счетчик пересчитывает монеты непрерывно, а на дисплее постоянно показывается пересчитанное количество.

Если через детектор монет за пять секунд не пройдет ни одна монета, вращающийся диск останавливается и перед перезапуском медленно начинает вращаться в обратном направлении. Если монеты не проходят через детектор и в следующие 15 секунд, счетчик автоматически останавливается. Это может произойти в следующих случаях:

- пересчитаны все монеты;
- подача монет заблокирована.

При необходимости эту функцию можно отключить (см. [“Отключение автоматической остановки” на стр. 15](#)).

### Пересчет с фасовкой

Аппарат отсчитывает количество монет, соответствующее заданному количеству, и останавливается. Имеется семь заданных размеров фасовки: 20, 25, 40, 50, 100, 500 и 1000. Кроме того, имеется временное значение, устанавливаемое в диапазоне от 5 до 10999 монет, см. [“Установка временного размера фасовки” на стр. 13](#). Оно используется в случае, если нужно задать размер фасовки, отличный от любого из предустановленных размеров.

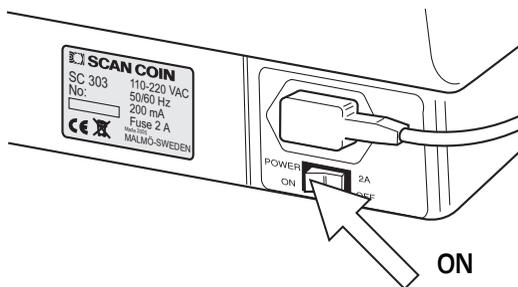
# Эксплуатация

## ВНИМАНИЕ!

**Опасность затягивания!** Соблюдайте меры предосторожности.

## Начало работы

- 1) Проверьте подключение шнура электропитания на задней панели прибора.
- 2) Установите выключатель в положение ON (включено).



## Сквозной пересчет

### ВНИМАНИЕ!

**Опасность опрокидывания!** Соблюдайте меры предосторожности!

- 1) Установите нужные величины диаметра и толщины монет с помощью регуляторов в верхней части аппарата.
- 2) Загрузите пересчитываемые монеты в загрузочный лоток.
- 3) Несколько раз нажмите **Q**, пока **не погаснет** индикатор над этой клавишей, а на дисплее не загорится «0».

Это показывает, что установлен режим сквозного пересчета монет.

>>>





4) Нажмите клавишу **MOTOR ON/OFF**.

Аппарат начнет пересчет, а на дисплее будет непрерывно отображаться количество пересчитанных монет.

- Для остановки аппарата во время пересчета нажмите клавишу **MOTOR ON/OFF**.
- Для внесения количества пересчитанных монет в память нажмите клавишу **M**. Значение на дисплее обнулится, а над клавишей **ACC** загорится индикатор, показывающий, что значение помещено в память.
- Для просмотра содержимого памяти нажмите и удерживайте клавишу **ACC**.
- Для очистки содержимого памяти нажмите клавишу **CE**, удерживая в то же время клавишу **ACC**.
- Для обнуления данных на дисплее нажмите **CE**.

5) В процессе пересчета проверяйте отбракованные монеты; если монета отбракована неверно, снова поместите ее в загрузочный лоток.

**Обратите внимание**

Максимальное значение, отображаемое на дисплее, равно 999999. По достижении этого значения аппарат останавливается, а дисплей начинает мигать, сообщая о переполнении.

**Пересчет с фасовкой монет**

Если несколько раз подряд нажать на клавишу **Q**, на дисплее по очереди отображаются заранее установленные 7 размеров фасовки.

1) Выведя на дисплей необходимый размер фасовки, подтвердите его, нажав клавишу **Q** и удерживая ее в нажатом положении.

Номер выбранного размера в памяти аппарата отобразится в левой части дисплея, соответствующее ему количество монет – в правой части. Также загорится индикатор над клавишей **Q**, показывая, что аппарат находится в режиме фасовки.



&gt;&gt;&gt;

**Обратите внимание**

Нажмите клавишу **В**, чтобы проверить обнуление регистра памяти частичной фасовки. Если регистр не обнулен, одновременно нажмите клавиши **В** и **СЕ**.

**2) Нажмите клавишу MOTOR ON/OFF.**

Аппарат начнет пересчет и остановится при достижении количества, выбранного для остановки. При достижении размера фасовки замигает индикатор над клавишей **Q**.

**3) Если остались еще монеты для пересчета, нажмите клавишу MOTOR ON/OFF для продолжения счета.****4) Во время пересчета проверяйте отбракованные монеты и возвращайте пригодные монеты обратно в загрузочный лоток.****5) Если последняя фасовка не завершена (индикатор над клавишей **Q** не мигает), нажмите клавишу **В** для просмотра количества монет в мешке (регистр частичной фасовки).****6) Для обнуления регистра частичной фасовки одновременно нажмите клавиши **В** и **СЕ**.****7) Для выхода из режима фасовки несколько раз нажмите клавишу **Q**, пока индикатор над этой клавишей **не погаснет**.****Установка временного размера фасовки****1) Нажмите и удерживайте **Q**. При этом с помощью четырех клавиш на панели управления (**М**, **АСС**, **В** и **СЕ**) задайте необходимый размер фасовки.**

В крайней левой позиции дисплея появится цифра 9, показывающая, что работа осуществляется с временным размером фасовки.

**2) Отпустите клавишу **Q**.**

Аппарат готов к пересчету в режиме временного размера фасовки.

&gt;&gt;&gt;

RU



- 3) Проведите пересчет монет с фасовкой так, как это описано в разделе [“Пересчет с фасовкой монет” на стр. 12](#), пункты 2-7.

### Обратите внимание

Установленное значение не сохраняется в памяти, и при выключении аппарата или при назначении другого размера фасовки теряется.

## Изменение предустановленного размера фасовки

- 1) Нажмите клавишу **Q** и включите аппарат.
- 2) Когда на дисплее исчезнет ряд из цифр «8», отпустите клавишу **Q**.  
Аппарат перейдет в режим программирования. Цифра в крайней левой позиции дисплея (1-7) обозначает номер, соответствующий заранее установленному размеру фасовки. В других позициях отображается соответствующее количество монет (5-10999).
- 3) Несколько раз подряд нажмите клавишу **Q**, пока на дисплее не отобразится номер, соответствующий нужному размеру фасовки.
- 4) Нажимая расположенные ниже клавиши, измените установленный размер фасовки.  
При нажатии клавиш **M**, **ACC**, **B** и **CE** изменяется цифра (цифры), находящаяся над нажимаемой клавишей.
- 5) Для изменения другого размера фасовки перейдите назад к пункту 3.
- 6) После установки всех необходимых размеров фасовки нажмите и удерживайте клавишу **MOTOR ON/OFF**, пока не исчезнет цифра в крайней левой позиции дисплея.  
Теперь все установленные размеры фасовки помещены в память и остаются в ней даже при выключении аппарата.

## Очистка заблокированного монетопровода

В случае, если монетопровод заблокирован большой монетой:

- 1) Установите регуляторы толщины и диаметра на максимальные значения.
- 2) Откройте правую крышку.  
Поверните рукой диск так, чтобы застрявшая монета выпала в накопитель для отбракованных монет.
- 3) Снова установите регуляторы толщины и диаметра монет в нужное положение и положите в загрузочный лоток монеты подходящего размера.
- 4) Нажмите клавишу **MOTOR ON/OFF** для возобновления подсчета.

## Отключение автоматической остановки

Если через детектор монет за пять секунд не пройдет ни одна монета, вращающийся диск останавливается и перед перезапуском медленно начинает вращаться в обратном направлении. Если ни одна монета не пройдет и в следующие 15 секунд, то диск останавливается.

- Включите счетчик, удерживая при этом нажатой клавишу **CE**. При этом на дисплее отобразится «St0P 0», что указывает на отключение функции автоматической остановки.
- Для включения функции автоматической остановки выполните описанную операцию еще раз. На дисплее теперь отобразится «St0P 1», что указывает на включение функции автоматической остановки.



## Устранение неполадок

### **ВНИМАНИЕ!**

**Опасность поражения электрическим током!** Соблюдайте меры предосторожности.

### **Пустой дисплей (аппарат не включается)**

Если после включения счетчика дисплей остается пустым, проверьте шнур электропитания.

Если он подключен правильно, а аппарат все равно не работает, свяжитесь с Вашим представителем SCAN COIN.

### **Ошибка (недостаток монет) при первой фасовке**

В предыдущий сеанс последняя фасовка не была завершена.

Нажмите В и СЕ для обнуления регистра памяти фасовки и проведите пересчет с фасовкой монет заново, см. [“Пересчет с фасовкой монет” на стр. 12](#), пункт 2.

### **Обратите внимание**

Если с аппарата снята правая крышка, двигатель останавливается аварийным выключателем.

# Обслуживание

## ВНИМАНИЕ!

**Опасность поражения электрическим током!** Соблюдайте меры предосторожности.

Ежедневно очищайте аппарат, не допуская накопления грязи, поскольку это может привести к неверной отбраковке монет.

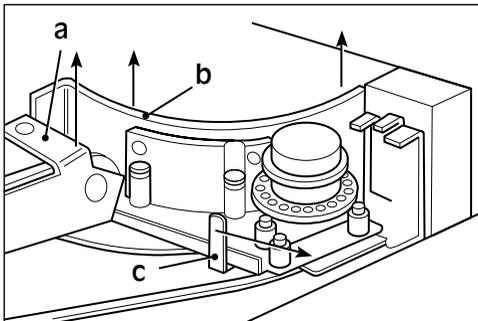
Осторожно!

Используйте только те чистящие материалы и приспособления, которые не оставляют царапин.

## Очистка монетопровода

Регулярно очищайте монетопровод, что обеспечивает высокую производительность при пересчете.

- 1) Снимите правую крышку.
- 2) Поднимите транспортировочную ленту (а) для получения доступа к монетопроводу.
- 3) Потяните рычаг (с) и снимите блок прохода монет (b).
- 4) Очистите монетопровод тугий кистью.
- 5) Установите назад блок прохода монет и разгрузочную ленту.
- 6) Закройте правую крышку.



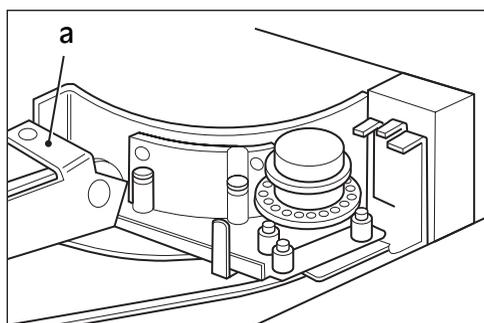
- a Транспортировочная лента
- b Блок прохода монет
- c Рычаг



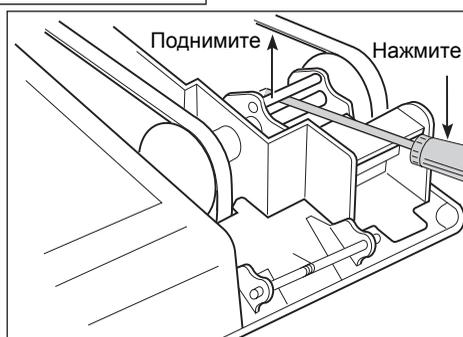
## Замена транспортировочной ленты

Транспортировочную ленту нужно менять после пересчета приблизительно одного миллиона монет.

- 1) Установите регулятор диаметра монет в минимальное положение.
- 2) Снимите правую крышку.
- 3) Поднимите транспортировочную ленту (а).
- 4) Поднимите механизм подачи монет.
- 5) Снимите старую транспортировочную ленту и замените ее на новую.
- 6) Установите на место механизм подачи монет и транспортировочную ленту.
- 7) Закройте правую крышку.



а транспортировочная лента



# Технические характеристики

## Номера по каталогу:

SC 303 ..... 012461-00x

SC 313 ..... 012462-00x

**Напряжение питания** . . . 100-130/220–240 В переменного тока

**Частота тока** ..... 60/50 Гц

**Потребление тока** ..... 400 мА /200 мА

## Пересчет:

Макс. скорость ..... пригл. 2700 монет в минуту

Диаметр монет ..... 14,0-34,0 мм (0,55-1,34 дюйма)

Толщина монет ..... 1,0-3,4 мм (0,04-0,13 дюйма)

**Дисплей** ..... 6 цифр

**Фасовка монет** ..... 5-10999

## Емкость бункера:

SC 303 ..... пригл. 2,0 л

SC 313 ..... пригл. 3,0 л

## Размеры SC 303:

Ширина ..... 220 мм (8,66дюйма)

Длина ..... 370 мм (14,57дюйма)

Высота ..... 165 мм (6,50дюйма)

## Размеры SC 313:

Ширина ..... 260 мм (10,24дюйма)

Длина ..... 370 мм (14,57дюйма)

Высота ..... 315 мм (12,40дюйма)

## Вес:

SC 303 ..... 8,4 кг (18,52 фунта)

SC 313 ..... 11,6 кг (25,57 фунта)

## Уровень шума (во время работы):

SC 303 ..... 86 децибел (А)

SC 313 ..... 84 децибел (А)

Для заметок